

LA PRESSE



Les Franglaises

Vendredi 24 février 2023 / 20:30 h



Biographie

Les Franglaises est un spectacle mêlant humour, musique, théâtre et danse. Le principe est simple: représenter en français les plus grands tubes anglophones traduits de manière littérale et malicieuse, un peu à la façon contemporaine des traductions automatiques d'internet.

Chaque chanson est accommodée à la sauce Tistics avec des arrangements vocaux originaux et des chorégraphies aussi soignées que décalées. Entre hommage et fine moquerie, la troupe des Tistics détournent la pop-culture pour offrir une revue théâtrale irrésistible, intégrant le public, et faisant de ce spectacle hybride et débridé un vrai régal musical.

L'occasion pour certains de découvrir la face cachée de ces chansons qui appartiennent à la culture mondiale, et pour tous de passer un moment jubilatoire et convivial. Les Tistics testent vos connaissances musicales et entendent bien égratigner quelques grands mythes au passage...

Ce qu'en dit la presse :

"Un spectacle franchement singulier et déjanté. Diablement bien joué !" TELERAMA.

"Leur comique s'inspire tout à la fois du Splendid, des Monthly Python et des Nuls." LE FIGARO.

"Ils sont crazy ces franchies !" LE PARISIEN.

"Humour digne des meilleurs stand-up. Les Franglaises ont ajouté de nouvelles perles à leur spectacle délivrant." LES ECHOS.

"Sûrement le spectacle musical le plus tordu et le plus tordant du moment." LE CANARD

Les Franglaises démystifient la pop anglo-saxonne

Sophie Berthier

Publié le 22/03/15 mis à jour le 08/12/20



Dans un spectacle drôle et débridé, ces douze copains reprennent, en français, des standards anglophones. Ils nous décodent quelques titres.

Bonjour, au revoir (Les Scarabées)

« L'origine des Franglaises est là : dans ce morceau des Beatles, typique de l'inanité de nombreux tubes anglophones pourtant cultes. L'écouter en français provoque l'hilarité mais aussi un électrochoc : le swing naturel de la langue anglaise permet aux mots les plus simples de créer des chansons extraordinaires ! Tout en désacralisant les mythes, on rend un hommage décalé à ces artistes en nous moquant des traductions bêtement littérales. Dans la version originale des Beatles, seul McCartney porte le message, ce qui donne son sens (la difficulté de communiquer) à la chanson. Sous forme de dialogue, *Hello, Goodbye* devient beaucoup plus drôle. »

Je reste autour (Les Garçons de la Plage)

« Cette chanson géniale dégage quelque chose de lumineux et de décontracté. Néanmoins, dans le clip, les Beach Boys, debout devant une voiture, sont très raides et un peu gauches. Nous avons mimé

la scène en nous partageant les répliques et la gestuelle, le tout filmé en webcam. Le résultat était vraiment marrant ! »

Hôtel Californie (Les Aigles)

« Nous envisagions *Hotel California* comme un de ces slows cartes postales. Or sa traduction a révélé une histoire tordue et obscure, évoquant l'enfermement, la dépendance... Un véritable choc ! Notre idée de départ, "Savez-vous vraiment ce que vous chantez ?", qui se voulait purement potache, était dépassée. Cela nous a conduits à imaginer un spectacle pouvant, à l'instar d'*Hotel California*, démarrer sur un ton léger (le blind-test sur le public) pour se muer en une sorte de comédie musicale étrange... »

Si tu veux être (Les Filles Epice)

« Les morceaux repris sur scène doivent respecter autant les goûts de chacun que l'humeur collective du moment. Après avoir longtemps joué entièrement *Wannabe* des Spice Girls, des voix ont un jour exprimé leur lassitude. Daphnée, elle, défendait bec et ongles cette chanson. Ce débat a nourri une nouvelle approche : le personnage de Daphnée VEUT chanter son tube, quitte à l'imposer à un moment inopportun. Le "cas *Wannabe*" a contribué à doter nos personnages d'un libre arbitre. Depuis, ils sont capables de contester l'ordre établi par le maître de cérémonie, de provoquer des "incidents", improvisés ou non... »

Tu peux garder ton chapeau (Joseph Cocker)

« En 2012, nous montions sur la scène de la Pépinière juste avant un cabaret érotico-grivois, *Cabaret canaille*, avec Clara Morgane. Pour sa dernière, l'équipe nous a invités à jouer une « franglaise » avec eux. Nous avons pensé à *You Can Leave Your Hat On*, de Joe Cocker, en révisant les rôles : l'homme au chapeau suivait les conseils d'effeuillage de ses camarades pour séduire la belle Clara.



Plus tard, nous avons repris chanson et strip-tease avec une variante : le chanteur découvre les paroles en même temps que le « danseur », qui n'a plus d'autre choix que d'obéir aux injonctions. Désormais, chaque soir, Clara Morgane est un peu avec nous... »

Les Trophées de la comédie musicale consacrent *Les Producteurs*

Par Léna Lutaud

Publié le 21/06/2022 à 15:59, mis à jour le 23/06/2022 à 16:01

Après deux Molières, Les Producteurs de Mel Brooks remportent cinq nouvelles récompenses. *Trophées de la comédie musicale*

La quatrième édition de cette cérémonie a rendu hommage à Judy Garland dont on fête le centenaire et récompensé dix shows dont *Les Producteurs*, *Le Roi Lion*, *Les Coquettes* et *Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty* ?

Paris n'a certes pas la puissance de Broadway et du West End mais nos shows ont leur équivalent des César pour le cinéma : les Trophées de la Comédie musicale. Un concept géré par une association, où votent les professionnels du spectacle vivant, journalistes et blogueurs spécialisés. Lundi 20 juin au Casino de Paris, la quatrième édition de cette cérémonie a couronné Les Producteurs de Mel Brooks. Après deux Molières, ce spectacle musical remporte cinq nouvelles récompenses. Le prix de la meilleure comédie musicale, le trophée pour l'artiste masculin Benoît Cauden, le second rôle masculin pour Andy Cocq, le prix de la mise en scène pour Alexis Michalik et enfin celui de la meilleure adaptation pour Nicolas Engel. *Les Producteurs* qui a déjà attiré 150.000 spectateurs au Théâtre de Paris depuis le 2 décembre 2021 se joue jusqu'au 26 juin et sera de retour sur les planches dans le même théâtre du 15 septembre au 8 janvier 2023.

[S'INSCRIRE](#)

Est-ce que j'ai une gueule d'Arletty ? est reparti avec deux prix : la révélation féminine pour Elodie Menant et le meilleur second rôle féminin pour Céline Esperin. Également porté par un bon bouche-à-oreille, *Le Tour du monde en 80 jours* a remporté le prix de la révélation masculine avec Guillaume Sentou. Le spectacle de danse Stories à l'affiche du 13e Art remporte le prix de la chorégraphie et du collectif de spectacle musical. Exit de Stéphane Laporte et Gaétan Borg au Théâtre de la Huchette est reparti avec le trophée du meilleur livret. Quand au trophée du public, il a été décerné aux *Franglaises* que plus de 12.000 personnes ont vues en tournée dans toute la France.

Les Franglaises sont de retour avec un nouveau spectacle à Bobino !



Les Franglaises, c'est le spectacle qui traduit les grands succès du répertoire anglophone de la manière la plus absurde qui soit !

De Michel Fils-de-Jacques (Michael Jackson) à Reine (Queen) en passant par Les Scarabées (The Beatles) et les Filles Épices (Spice Girls).

Découvrez ou redécouvrez à travers un "test aveugle" complètement déjanté le véritable sens des plus grands tubes de ces artistes mondiaux. En même temps, Les Franglaises c'est un spectacle fait d'intrigues, de suspens et de rebondissements.

Suivez l'évolution constante du spectacle et de la troupe des Franglaises ! Cette saison vous ferez connaissance de nouveaux personnages tous plus irresponsables et talentueux les uns que les autres, de nouveaux instruments, costumes, morceaux... mais aussi les classiques qui ont fait la « succès histoire » de ce spectacle.

« Sans la liberté de blâmer, il n'est point d'éloge flatteur. » Beaumarchais

Les Franglaises, c'est un art du pastiche, un sens du burlesque, une ode à la pop, une performance hilarante et interactive pour ne plus jamais se retrouver Lost in Translation. Dans leur spectacle, on y croise Michel Fils-de-Jacques (Michael Jackson), Les Gens du Village (Village People), les Petits Pois aux Yeux Noirs (Black Eyed Peas) ou encore les Filles épicées (à vous de jouer). C'est l'occasion de tester les connaissances du public, de dérouler des mimiques démoniaques, de s'adonner à des chorégraphies barrées sur des bruitages sophistiqués, le tout saupoudré de trouvailles scéniques où le burlesque et la poésie ont une place de choix

Télévision. Les Franglaises enchantent la variété internationale

Les Franglaises. Comédie+. 20 h 55. Les Franglaises, qui ont largement rassemblé le public à Bobino, à Paris, et en tournée, offrent ce soir leur formidable show à la télévision.

Publié le

Jeudi 21 Juin 2018

[Caroline Constant](#)



Les Franglaises aux Folies-Bergère, en 2015. F.Guillot/AFP

Si la musique est une fête, les Franglaises l'incarnent à merveille. Cette troupe de douze comédiens, qui affiche complet dans les salles de spectacle depuis 2015, s'est offert un pari aussi audacieux que désopilant : traduire les tubes anglo-saxons de l'anglais en français. Élu meilleur spectacle musical aux Molières en 2015, la troupe joue autant avec la traduction littérale de ces tubes qu'avec le public. Ils créent aussi un spectacle dans le spectacle, par un jeu déjanté avec les comédiens. C'est à la fois rafraîchissant et franchement drôle.

L'idée est de prendre des chansons connues du grand public.



“Les Franglaises”, un spectacle musical, une pépite d’humour et de chanson!

Élu meilleur spectacle musical de l’année 2015, depuis sa création le spectacle “Les Franglaises” ne cesse de se renouveler et de multiplier les représentations. De nombreux artistes comme Kevin Miranda, Clara Gasnot y rayonnent cette année. Dirigé et mené par Jean-Marc Dumontet lui-même, vous allez rire mais aussi chanter et danser sur les meilleurs tubes des années 60 à 80!

“Les Franglaises” tourne en dérision des tubes planétaires et imite de façon absurde et parodique les plus grands chanteurs comme Michael Jackson, Les Beatles, Les Spice Girls alias les Filles Épicés. Un délice à vivre, toutes ces chansons résonnent en nous...

Le spectacle ne cesse de se renouveler et d’être chaque année encore plus créatif, intrigues, mystères tous les ingrédients sont réunis pour que le succès perdure.

C'est la comédie musicale à voir absolument en famille ou entre amis pour rire aux éclats.

Cette année la troupe a complètement changé, laissant place à des acteurs professionnelles comme Saliha BALA, Quentin Bouissou, Yohan Dahan, Adrien Le Ray, Perrine Megret, Martin Pauvert ou encore Clara Gasnot.

Vous pouvez d'ailleurs retrouver l'interview de la comédienne et chanteuse Perrine Megret ici

Le spectacle “Les Franglaises” sera présent pour une tournée nationale de Paris à Fréjus.